

## VÉDICO *Cyāvāna-* : GRIEGO Σύμενος (RODAS)\*

The correspondance between Ved. *cyāvāna-* and Gr. σύμενος, both of which are attested as proper names (Ved. *Cyāvāna-*, Gr. Σύμενος) as well, can be traced back to an inherited Aor. Part. Med. \**k̑iu(u)-ṃh<sub>1</sub>nó-* “who gets in motion” of the momentative root IE \**k̑ieu-* “get in motion” (Ved. *cyav / cyu*, Gr. σευ-). A separate study of the semantics and morphology of both forms on the basis of the available evidence (*R̥g-Veda*, Homer, also Classical Greek), and the taking into account of their background from the comparative point of view lead to the conclusion that the inherited situation was kept inalterd in Greek. The full grade of Ved. *cyāv-āna-* (and *Cyāvāna-*), instead of expected †*cyuv-āná-* is the result of an Indo-Aryan development, namely the reinterpretation of the inherited form as the Part. of Pres. *cyāv-(a)-<sup>te</sup>*.

§ 1. Véd. *cyāvāna-* (y *Cyāvāna-*) : gr. σύμενος (y NP Σύμενος), hom. σευάμενος. Diferencia de vocalismo radical y posibilidad de un *aequabile*.- § 2. Sinonimia de σευάμενος (Hom.) y σύμενος (Aesch., Prat.), Σύμενος “que se lanza, se precipita hacia adelante” (: Aor. σύτο, ἔσσυτο).- § 3. En sincronía del *R̥g*, *cyāvāna-* (VI 62, 7 y X 115, 6) es Part. Pres. “que se agita”: grado pleno y acento radical coincidentes con el de Pres. atem. *cyāv-<sup>te</sup>\** y temát. *cyāv-a-<sup>te</sup>*, valor cuasi-adjetival (“agitado, movable”) irreductible al de Part. Aor.. La misma interpretación es válida para NP *Cyāvāna-*.- § 4. Reconstrucción: la base del *aequabile* es el Part. Aor. IE \**k̑iu(u)-ṃh<sub>1</sub>nó-* “que se pone/puso en movimiento”, que se continúa sin modificación de sentido en gr. σύμενος, Σύμενος. El Part. Pres. véd. *cyāvāna-* (y *Cyāvāna-*) procede de la «Umformung» y reinterpretación como participio de presente del antiguo Part. Aor. \**cyuv-āná-* “que ha entrado en agitación” (que puede subyacer en el NP).- § 5. Conclusión.

1. Véd. *cyāvāna-* es la única forma de participio de *cyav/cyu* “agitarse, moverse” atestiguada en *R̥g-Veda* (11x, de ellas 9x como nombre propio); una forma temática de Part. Pres. *cyāv-a-māna-* aparece

(\*) Trabajo realizado en el marco del Proyecto de Investigación PB 0023-96. Los materiales proceden de un estudio en preparación sobre los presentes radicales indoeuropeos financiado desde 1990 hasta 1994 por la Alexander von Humboldt-Stiftung (Institut für Vergleichende Indogermanische Sprachwissenschaft de la Universidad de Erlangen).

por primera vez en MS III 10, 1: 128, 3 *pátnī pracyávamānā*. Véd. *cyávāna-* se emplea 9x como NP de un Ṛṣi y 2x como adjetivo (VI 62, 7 y X 115, 6) y se corresponde con el Ppp. °*cyuta-* (RV *á-cyuta-*, *hásta-cyuta-*) y con °*cyávas-* (RV *tr̥su-cyávas-*), de los que es prácticamente sinónimo “ansiosamente agitado” (: pres. *cyáv-a-le*) frente a °*cyávas-* (RV *acyuta-cyá-vas-* “que agita lo inagitable”) y °*cyavá-* (véd. *bhuvana-cyavá-* “que agita la naturaleza” o “... las criaturas”) en compuestos cuasi-participiales correspondientes al causativo *cyāv-áya-ti*. También en *Ṛg-Veda* se atestigua el derivado *cyávana-* “agitado” (y también “agitador”), que en SB se usa como nombre propio.

Por su parte, en griego clásico el Part. Aor. Σύμενος de σευ- “lanzarse hacia adelante” está atestiguado como antropónimo (NP) en Rodas (s. IV: *Lindos. Inscr.* col. 51 n. 2) y Atenas (*IG II 1531.2*)<sup>1</sup>. De hecho, el Part. (°)σύμενος está atestiguado desde Esquilo y Prátinax; en Homero aparece, y sólo 1x, σευάμενος. Gr. σύμενος, Σύμενος se corresponde con las formas sinónimas (intransitivas) del tipo del Ppp. °(σ)συτος (θεόσσυτος Aesch.+, NP Εὔσυτος Βοιωτός) frente a los tipos NP Εὐ-σύης (Éfeso) y hom. λαο-σσοός.

Al margen del hecho de que el significado de véd. *cyav/cyu* “agitarse” (sinónimo de hom. κινυσθαι, gr. clás. κινεῖσθαι y lat. *cīēn* según he intentado hacer ver en otro lugar<sup>2</sup>) y el de hom. σευ-ο/ε- “lanzarse hacia adelante” (cf. *infra* § 2) no son exactamente coincidentes, está fuera de duda que las evidentes correspondencias véd. °*cyutá-* : gr. °(σ)συτός (IE \*°*k̑iu-tó-*) y véd. °*cyávas-* : gr. \*°σεύης \* NP Εὐ-σύης (IE \*°*k̑iēu-es-*), véd. °*cyavá-* : gr. °(σ)σοός (IE \*°*k̑iōu-ó-*) se integran, junto con otras, bajo la rúbrica general de la raíz IE \*°*k̑iēu-*<sup>3</sup>. La cues-

<sup>1</sup> Cf. también Plin. *Nat. Hist.* 34, 91. Referencias procedentes de FICK-BECHTEL 257 («σύτος “erregt”»), BECHTEL *HNPG* 412 s. («σύης zu ... \*σούος “Andrang”»), FRASER-MATTHEWS *LGNP s.u.* Σύμενος.

<sup>2</sup> GARCÍA-RAMÓN 1993.

<sup>3</sup> Para el detalle de las ecuaciones y *aequabilia* retrotraibles a \**k̑iēu-* (o \**k̑iēu-*, cf. M. KÜMMEL en LIV s.u. y 1998:1951), cf. KL. STRUNK, *Nasalpräsentien und Aoriste*, Heidelberg 1967, 88 ss., además de MAYRHOFER, *EWAI* I 552 s.u. *CYAV* y FRISK *GEW*, CHANTRAINE *DELG* s.u. σεῖω. Al dossier del griego cabe añadir arc. βουσος\*, lac. βουαῖ ἀγέλη τῶν παίδων. Λάκωνες (cf. también μηλοσόη· ὀδός, δι' ἧς πρόβατα ἐλαύνεται. Ῥόδοι), que R. VIREDAZ, *MH* 49, 1992, 217 ss. explica fonéticamente a partir de \*βουσό(Φ)ος «piste de vaches», \*βουσό(Φ)α deverbativos inversos de \*βουσοέω; quizá también panf.

ción que se plantea es si las formas de Part. Med. véd. *cyāvāna-* (*R̥V*) y gr. clás. *Σύμενος*, en tanto que presentan la llamativa coincidencia de funcionar como NP, constituyen una correspondencia léxica, similar a las mencionadas, que no ha recibido la atención que merece.

Desde el punto de vista formal no se trata, desde luego, de una ecuación perfecta: el grado radical de *cyāvāna-* es distinto del de *Σύμενος* (aunque coincidente con el de hom. *σευάμενος*, independientemente ya de si Aor. *σευα-* procede de generalización a partir de \**kīéu-ḡh* o de Aor. Sigm. \**kīéu-sa-*). Por lo demás, gr. *Σύμενος* es Part. Aor., en tanto que *cyāvāna-* podría ser en principio tanto un Part. Aor. como un Part. Pres. Dos posibles explicaciones se ofrecen: (a) que ambas formas sean, en sus respectivas lenguas, de Part. Aor.: habría que contar, en ese caso, con una única forma base (que habrá que precisar) y con un proceso de «Umformung», al menos en una de las dos lenguas; (b) que se trate de dos formas pertenecientes en cada lengua a temas verbales distintos y con valor diferente: en esta hipótesis habría que precisar si *cyāvāna-* remonta directamente a un Part. Pres. IE \**kīéu-ḡh*, *no*<sup>4</sup> (formación acrostática del tipo «Narten») o si la base del *aequabile* fue un Part. Aor. \**kīu(u)-ḡh*, *no*- (: gr. *σύμενος*) reinterpretado (y caracterizado) como Part. Pres. en *R̥g-Veda*.

Una respuesta a las cuestiones planteadas presupone, como primer paso, un estudio por separado de cada forma (posición de la forma en el paradigma, valor detectable en los casos en que no funciona como NP) en sus respectivas sincronías. Las conclusiones relativas a [°]σύ-

<ΨΥΜΑ> BRIXHE 1976: n.º 178 interpretado como σύμμα (de \**kīu-ḡh*) por G. NEUMANN, *Gnomon* 52, 1980, 227 («sortie», «porte» de donde «section» según Cl. BRIXHE, *BSL* 77, 1982, 216 y n. 2). Más cuestionable es la pertenencia al *dossier* de σεύομαι de las formas micénicas con notación <su> (\**a-re-su-to* en *a-re-su-ti-jo* MY, *su-di-ni-ko* KN, \**su-we-ro-wo* en *su-we-ro-wo-i-jo* PY) aducidas por G. NEUMANN, *Mykenaika (Actes du LX<sup>e</sup> Colloque international sur les textes mycéniens et égéens*, Athènes 1990 = *BCH Suppl.* XXV), 1992, 433 ss., que las interpreta como \*/*Arē-ssutos*/ «von Ares ... getrieben» (cf. R 398 ἄρης λαοσσός), /*Sudi-nīkos*/ «er soll (die Gegner) mit Schwung niederwerfen» (cf. σύδην Aesch., πανσυδί Thuc.) y (topon.) \*/*suwe-rows*/ «der mit Schwung laufen können soll» (cf. σύος, ῥόφο-?). Al margen de lo atractiva que pueda ser la explicación desde el punto de vista del contenido en el caso de las dos primeras formas, la grafía esperable para \**kīu* sería <zu>.

<sup>4</sup> La interpretación de véd. *-āna-* a partir de \*-*C-ḡh*, *nó-* se debe a G. KLINGENSCHMITT, *Flexion und Wortbildung (V. Fachtagung der Indogermanischen Gesellschaft, Regensburg 1973)*, Wiesbaden 1975, 161 ss.

μενος, Σύμενος (§ 2), que no plantea problema morfológico, y a *cyānāna-*, *Cyānāna-* (§ 3) permitirán proponer una explicación histórica de esta última y precisar en lo posible la prehistoria del *aequabile* (§ 4) que da nombre a este trabajo.

2. El paradigma de σευ- “ponerse en movimiento hacia adelante, precipitarse” de *Aktionsart* léxica momentativa (cf. Φ 167 σύτο δ' αἶμα κελαινεφές “brotó la sangre negra como una nube”, i.e. “se lanzó hacia adelante”), que no presenta diferencias sustanciales entre Homero y el griego clásico, opone, como es sabido, un Aor. rad. σύτο, ἔσσυτο (y hom. σεύατο) “se lanzó, se precipitó” a un tema de presente σευ-ο/ε- limitado a la 3.<sup>a</sup> pl. del Ipf. ἐσσεύοντο “se lanzaron, se precipitaron” y a un Perf. ἔσσαι “está lanzado” (= “deseoso”, cf. adverbio ἐπεσσυμένως)<sup>5</sup>. En Homero el *hapax* σευάμενος “precipitándose” en

X 21/2 ὡς εἰπὼν προτὶ ἄστυ μέγα φρονέων ἐβηβήκει,  
σευάμενος ὡς θ' ἵππος ἀεθλοφόρος σὺν ὄχεσφιν

corresponde obviamente a los sinónimos σύτο, ἔσσυτο y σεύατο (cf. Z 505 σεύατ' ἔπειτ' ἀνὰ ἄστυ, ξ 34 ἔσσυτ' ἀνὰ πρόθυρον). Lo mismo cabe decir de gr. clás. (°)σύμενος, atestiguado en poetas (Aesch. en pasajes líricos, Prat.) sobre modelo homérico: Aesch. Ag. 747 (*scil.* Helena) δύσεδρος καὶ δυσόμιλος συμéνα Πριαμίδαισιν “que se precipitó sobre los Priámidas” (cf. Φ 227 ὡς εἰπὼν Τρώεσσιν ἐπέσσυτο), *Eum.* 1007 (ἴτε καὶ σφαγίων) τῶνδ' ὑπὸ σεμνῶν κατὰ γᾶς σύμεναι “precipitándose bajo tierra” (cf. Φ 382 ἄψορρον δ' ἄρα κῦμα κατέσσυτο καλὰ ῥέεθρα) y, en compuesto, 786 (= 816) λιχὴν...πέδον ἐπισύμενος “una lepra que se precipitó sobre la llanura” (cf. ζ 20 ἐπέσσυτο δέμνια κούρης); también en Prat. 708, 4 (ἐμὲ δεῖ κελαδεῖν, ἐμὲ δεῖ παταγεῖν)/ ἀν' ὄρεα σύμενον μετὰ Ναϊάδων (cf. Z 505 *supra*).

<sup>5</sup> Me atengo al esquema de oposiciones aspectuales de RUIPÉREZ (1954) y al concepto de iteración distributiva de CRESPO (1982). En el caso de la 3.<sup>a</sup> pl. del imperfecto ἐσσεύοντο, se denota que varios sujetos realizan una acción puntual una vez, cf. el significativo pasaje B 808/9 (= Θ 58) αἶψα δ' ἔλυσ' ἀγορήν· ἐπὶ τεύχεα δ' ἐσσεύοντο / πᾶσαι δ' αἰγῶντο πύλαι, ἐκ δ' ἔσσυτο λαός “sobre las armas se lanzaron; se abrieron una tras otra las puertas y se lanzó fuera el pueblo”. El presente de indicativo sólo se atestigua 1x en Bacch. (17, 10 σεύουτ[ι]); en griego clásico es de regla el empleo de σοεῖσθαι (y 1x σοεῖ Bacch. 17, 90), cf. datos en GARCÍA-RAMÓN 1993: 134 n. 31.

Sobre esta base, se impone para el NP Σύμενος (y para °[σ]συτος en NP Εὔσυτος) una interpretación como “que se lanza hacia adelante”<sup>6</sup>. El NP Σύμενος es, pues, equiparable a otros participios de aoristo de verbos de movimiento del tipo Εὔέλθων atestiguado en chipriota en inscripciones monetarias de Salamina (*e-u-we-le-to-se, -to-ne ICS* n.º 319-321 ca. 560 - m. IV) o Ὑπερβάσσας (NP de un macedonio, s. III: de °βῆσαι “hacer pasar”<sup>7</sup>).

3. El paradigma de *cyav/cyu* “agitarse” en *Rg-Veda* opone un Pres. temát. intransitivo *cyáv-a-te* (y una, quizá dos formas de atém. *cyáv-te* del tipo Narten cf. *infra*) a Aor. *cyo-s-* y a Perf. *cicyuv-, cucyuv-* (junto a transitivo Causat. *cyav-áya-*, Aor. *cucyav-*)<sup>8</sup>. La posición de *cyávā-na-* es, en cierto modo, marginal dentro del mismo, ya que es la única forma atestiguada de participio. A falta de un Part. Pres. atemát. †*cyav-á-māna-*, que no se atestigua hasta *MS* III 10, 1: 128, 3 *pátni pracyá-vamāna*<sup>9</sup>, rg-véd. *cyáv-āna-* puede ser, en principio, tanto un Part. Pres. como un Part. Aor., si bien el acento y el grado pleno radical apuntan claramente a una formación de presente<sup>10</sup>. La situación es en parte similar a la de *rúh-ana-* (acento de presente: *róh-a-te* “sube”) frente a *vip-aná-* (acento de aoristo: *vép-a-te* “se agita”)<sup>11</sup>; en el caso de °*sridh-ana-* : *srédh-a-ti* “resbala, falla” es imposible decidir.

<sup>6</sup> No es aceptable la interpretación como «erregt» (así BECHTEL *HPNG* 413 a propósito de Εὔσυτος), que cuadraría con un lexema que no designara un movimiento hacia adelante.

<sup>7</sup> Ejemplos tomados de O. MASSON, *REG* 56, 1982, 17 (= *OGS* 397); igualmente Ὁρχησάμενος (cf. A. WILHELM, *Philologus* 60, 1901, 485 s.). Otros NP se forman sobre raíces «aorísticas», aunque no presenten forma de participio, e.g. mic. *e-pi-ja-ta* /*Epi-altās*/ : Εφιάλτης (cf. hom. ἄλτο).

<sup>8</sup> Datos significativos en GARCÍA-RAMÓN 1993: 131 ss.; 1994: 58ss.

<sup>9</sup> En el ámbito de la actividad sexual, con paralelo en gr. προσκινέομαι (Aristoph.), cf. K. HOFFMANN, *Aufsätze zur Indoiranistik* II, Wiesbaden 1976, 572 n. 18.

<sup>10</sup> Formas oxítonas de participio atemático del tipo *CaC-āná-* junto a presente temático *CáC-a-* en raíces que no presentan grado cero se entienden razonablemente como de aoristo cuando se oponen a un participio temático del tipo *CáC-a-māna-* (cf. WACKERNAGEL-DEBRUNNER *AiGr.* II 2, 272), y ello aunque el aoristo no sea radical. Así, en el caso de *sah-āná-* (frente a Pres. *sáh-a-māna-* : *sáh-a-te* “domina”, cf. Aor. *sakṣ-*), *sac-aná-* (frente a presente *sácamāna-* : *sácate* “acompaña”, cf. Aor. *sakṣ*) o *yatāná-* (frente a Pres. *yátamāna-* : *yátate* “une”, cf. Aor. *yat-iṣ-* Br.).

<sup>11</sup> Ello independientemente de cual sea la forma del aoristo correspondiente: en *roh/ruh* el aoristo es radical temático, en *vep/vip* es aoristo en *-iṣ-*.

Parece, en todo caso, claro que *cyávāna-* es asociable, al menos en pura sincronía, a una formación radical atemática *cyav-* atestiguada en *Rg-Veda* (*cyávam* y, muy probablemente, *cyavante*). Así, *RV* I 165, 10d *yāni cyávam indra id īśa eśām* (= *MS* 4, 11, 3 ; *KS* 9, 18) “las cosas a las que quiero lanzarme (*cyávam* por Subj. 1.<sup>a</sup> sg. \**cyāvā*, -*ai con -am* por †-ā, -*ai*<sup>12</sup>, cf. *yá* ... *kṛṣṇāvai* b «was ich ... vollführen mag» G.), ésas las domina Indra”; quizá también *RV* I 167, 8c *utá cyavante ácyutā dhruvāni* “que se agite lo inagitable, lo fijo” (Subj. 3.<sup>a</sup> pl. *cyavante*), aunque puede tratarse de un presente de indicativo temático “se agita” (cf. 8d *vāvṛdhá* [indicativo] ... *dātivārah* “acrecentado está el donador de bienes”). Es generalmente admitido que las formas con *cyav-* corresponden a un presente acrostático \**kīéu-toi* del tipo Narten<sup>13</sup>, aunque \**cyāvai* y *cyavante* podrían, en principio, ser subjuntivo de aoristo, lo que deja abierta la posibilidad de un aoristo acrostático al que pertenecería también *cyáv-āna-*.

Finalmente, el contexto de los dos pasajes en que *cyávāna-* se emplea como participio o adjetivo (no NP) no permite tampoco decidir, aunque parece hablar a favor de un participio de presente “que se agita”: “agitado, movable, rápido”<sup>14</sup>, correspondiente a presente *cyáv-<sup>te</sup>\** y temático *cyáv-a-<sup>te</sup>*) más bien que de un participio de aoristo “que entró en agitación”, acepción que no se impone por el contexto. Así, en la interpelación a los Ásvins de

VI 62, 7d *iti cyavānā sumatīm bhuranyū*

“ea, (mostrad) vuestra buena intención, agitados, rápidos”<sup>15</sup>

y, en especial, en

X 115, 6ab *vājintamāya sáhyase supitrya*

*tṛṣṇú cyávānah ānu jātávedase*

<sup>12</sup> Breve discusión en GOTÖ 1987: 144.

<sup>13</sup> La existencia de dicho presente está también asegurada en el caso de aav. *ś(ii)au / ś(ii)u*, cf. 3.<sup>a</sup> pl. *śauwaitē* Y. 29, 3 de \**kīéu-toi* (NARTEN 1968: 16 n. 50 en la línea de BARTHOLOMAE, en GEIGER-KÜHN *Grdr.* I:1, 65) y subjuntivo 1.<sup>a</sup> sg. *śiiuuāi* Y. 33, 8.

<sup>14</sup> Como paralelo con verbos de movimiento, cf. e.g. NP Ὀρνύμενος. Hay también NP formados sobre temas de presente cf. e.g. mic. *e-pe-ke-u / Epeigeus/* (: ἐπέγειν), *pe-ke-u / Sperk<sup>h</sup>eus/* y gr. alf. Σπέρχας, Σπέρχυλος, Σπέρχων (: σπέρχεσθαι).

<sup>15</sup> O bien «ihr Cyávāna (?), ihr Eilige» (G), al tratarse de vocativo dirigido a los Ásvins, que salen del baño rejuvenecedor con el mismo rostro que *Cyávāna-* (cf. OLDENBERG *Noten* y GELDNER *ad loc.*).

“ante (ti) el poderosísimo, el superior Jātavedas cede (tú) paternal *tṛṣú cyāvānah*”,

en que *tṛṣú cyāvāna-* es sinónimo de *tṛṣu-cyāvas-*, *tṛṣu-cyút-* y puede muy bien entenderse como realmente participial: “que afanosamente se agita” («der gierig erregte [Wind]» G.)<sup>16</sup>. Se observará que en ambos casos *cyāvāna-* ocupa la misma posición, concretamente la secuencia  \_ \_ previa a la cesura tras la 5.<sup>a</sup> sílaba (*cyāvāna-* X 115, 6 en Jagatī, *cyāvānā* VI 62, 7 en Triṣubh); es indemostrable, en todo caso, que la presencia de *cyāvāna-* (y no †*cyāvamāna-*) se deba a condicionamiento métrico. Se observará también la coincidencia con el derivado *cyāvāna-* “agitado” en II 12, 4a *yēnemā viśvā cyāvanā kṛtāni* “mediante el cual todas estas cosas se han agitado” que reaparece como NP *Cyāvāna-* en *ŚB*.

En suma: *cyāvāna-* en VI 62, 7 y X 115, 6 es un participio que ningún indicio permite entender, en sincronía védica, como de aoristo: el grado pleno y acento radical coinciden con el de presente, el valor cuasi-adjetival (“agitado, rápido”) es irreductible al de aoristo. La interpretación como participio de presente (: atemát. *cyāv-<sup>te</sup>\** y temát. *cyāv-a-<sup>te</sup>*) es, en buena lógica, válida para *Cyāvāna-* como NP de un Ṛṣi (9x: I 116, 10. 117, 13. 118, 6; V 74, 5; VII 68, 6. 71, 5; X 39, 4. 59, 1. 61, 2) : *Cyāvāna-* sería sinónimo de °*cyuta-* “agitado” o de lat. *Citus*<sup>17</sup>, pero no de Σύμενος “que se lanza hacia adelante” (aoristo y lexema parcialmente diferente) ni de °συτος en NP Εὔσυτος “bien lanzado hacia adelante”.

Ello no excluye, claro está, que la forma fuera en origen un participio de aoristo. De hecho, *Cyāvāna-* es aludido como anciano (*jujurvās-*, *juránt-*, *járant-*, *sanāya-*) que los Ásvins convierten en joven (*yívan-*) una y otra vez (*púnar*: I 117, 13a. 118, 6; V 74, 5a; X 39, 4b), al que despojan de la vejez como de un vestido (I 116, 10ab; V 74, 5a; VII 71, 5a), al que le cambian la figura (VII 68, 6ab) y al que equipan como un carro (X 39, 4ab). Es posible que *Cyāvāna-* recogiera, en un principio, la idea de uno de los sucesivos rejuvenecimientos *puntuales* y

<sup>16</sup> Así también GOTÖ 1987: 145 n. 202 («wenn hier nicht ein akustischer Anschluß an den Eigennamen statt *cyāvamāna-* vorliegt»).

<sup>17</sup> O, en un sentido más amplio, de *Turbō* (NP de un gladiador en Horacio) o de gr. Δίνοσ “Torbellino”.

puede entenderse como “que entró en agitación” (participio de aoristo). Veremos que esta explicación encuentra apoyo en la reconstrucción que proponemos en § 4.

4. El cotejo del material de las dos lenguas tratadas permite suponer que el griego presenta una situación ciertamente antigua: un Aor. rad. temát.  $\sigma\acute{\upsilon}\text{-}\tau\omicron$  (IE \**k̑iu-to*), ( $\circ$ ) $\sigma\acute{\upsilon}\mu\epsilon\nu\omicron\varsigma$  (y NP  $\Sigma\acute{\upsilon}\mu\epsilon\nu\omicron\varsigma$ ) frente a un tema de Pres. temát. \* $\sigma\acute{\epsilon}\upsilon\text{-}\omicron/\epsilon\text{-}$  (\**k̑iēu-o/e-*) atestiguado sólo en 3.<sup>a</sup> pl. Ipf.  $\acute{\epsilon}\sigma\sigma\epsilon\acute{\upsilon}\omicron\nu\tau\omicron$ . Esta situación, correspondiente a un lexema momentativo (: aoristo radical) puede considerarse como IE. Que el presente temático se formó sobre un Pres. atemát. \**k̑iēu-toi* del tipo Narten<sup>18</sup> parece claro a la vista de las formas con *cyav-<sup>ie\*</sup>* del *R̥g-Veda* y de aav. *š̑auuaitē*, *š̑iiuuāi*.

Para la explicación de véd. *cyávāna-* se ofrecen en principio tres posibilidades: (a) como participio de un Aor. radical \**k̑iēu-to* (b) como participio de un Pres. \**k̑iēu-toi* del tipo Narten, (c) como antiguo Part. Aor. IE \**k̑iu(u)-m̑h,nó-* secundariamente reinterpretado y caracterizado formalmente como de presente en *R̥g-Veda*. Que (a) es descartable y que (b) y (c) no se excluyen se pondrá de relieve mediante una breve discusión de las tres posibilidades:

(a) *cyávāna-* como participio de un Aor. radical \**k̑iēu-to* frente a un Pres. temát. *cyáv-a-* (\**k̑iēu-o/e-*)<sup>19</sup>. En tal caso, aav. *š̑auuaitē*, *š̑iiuuāi* y véd. *cyávam* (\*-ai) serían subjuntivos de aoristo. Pero de hecho la propuesta de un aoristo acrostático en el caso de \**k̑iēu-* es poco convincente: los participios medios con grado pleno radical del tipo véd. *óhāna-* (: av. rec. *aojāna-*) de \**h<sub>1</sub>euǵ<sup>h</sup>*- “hablar enfáticamente”, *stávana-*, *stavāná-* (: av. rec. *stauuana-*) de \**steu-* “id.”, *vásāna-* (: av. rec. *vanhāna-*) de \**ues-* “estar vestido, vestirse” corresponden a temas de presente. Definitivo en contra de un Aor. IE \*( $\acute{\epsilon}$ )*k̑iēu-to* es hom.  $\sigma\acute{\upsilon}\tau\omicron$ ,  $\acute{\epsilon}\sigma\sigma\tau\omicron$  (NP  $\Sigma\acute{\upsilon}\mu\epsilon\nu\omicron\varsigma$ ), cuyo grado cero radical tendría que explicarse como secundario, lo cual es, en mi opinión, descartable.

(b) *cyávāna-* como participio de un Pres. \**k̑iēu-toi* “se mueve” (tipo Narten) frente a Aor. \*( $\acute{\epsilon}$ )*k̑iu-to* “se puso en movimiento” (: hom.  $\sigma\acute{\upsilon}\tau\omicron$ ,

<sup>18</sup> Otros ejemplos del mismo proceso en ISEBAERT 1992: 193-205.

<sup>19</sup> La posibilidad es mencionada por G. KLINGENSCHMITT, *Das altarmenische Verbum*, Wiesbaden 1982, 277 (también GOTÖ 1987: 145).



ἔσσυτο). La explicación responde perfectamente a la situación en sincronía del *R̥g-Veda*. En todo caso, la formación, si realmente fue IE (\**kiéu-ṛh<sub>1</sub>no-*), debe entenderse como secundaria respecto a la de Aor. \**kīu(u)-ṛh<sub>1</sub>nó-* (gr. *σύμενος*) que es, por lo demás, la esperable en un lexema momentativo.

(c) *cyāvāna-* como resultado de la «Umformung» de un antiguo Part. Aor. IE \**kīu(u)-mh<sub>1</sub>nó-* (: gr. *σύμενος*, *Σύμενος*), cuyo resultado fonético esperable en védico (\**cyuv-āná-*) se habría reinterpretado como de presente y modificado en *cyāvāna-*, con grado pleno secundario y acento radical. El proceso habría tenido lugar sobre el modelo de *cyáv-<sup>te</sup>\**, *cyáv-a-<sup>te</sup>* y de otros derivados con grado *cyav-*, especialmente *cyáv-ana-* (también *cyávas-* et sim.). Un segundo factor analógico sería el paralelismo con otros presentes del tipo Narten: así, *sáy-āna-* (: *sáy-e* “yace”), *vás-āna-* (: *vás-te*), incluso con aquellos que pueden presentar grado cero radical como *stáv-āna-* (: *stau-ti*), que servirían de modelo para *cyáv-āna-* (: *cyáv-<sup>te</sup>\**). El originario valor aorístico podría subyacer en el NP *Cyāvāna-* interpretable en algunos casos (cf. § 3 fin.) como “que entró en agitación” (: ha rejuvenecido).

Cabría, naturalmente, una cuarta probabilidad: que la «Umformung» \**cyuv-āná-* → *cyáv-āna-* fuera meramente formal, sin reinterpretación como participio de presente. Pero contra una interpretación de *cyāvāna-* como participio de aoristo habla el sentido de las formas atestiguadas (§ 3) y la falta de paralelos en apoyo de un participio de aoristo de estructura *CáC-āna-* en raíces con posibilidad de grado cero radical<sup>20</sup>: lo normal es *CC-āná-* (cf. *budh-āná-*, *vip-āná-*) o incluso *CC-āna-* (así, *úh-āna-* de *vah*<sup>21</sup>).

<sup>20</sup> Como paralelo directo de un pretendido Part. Aor. *cyāvāna-* no pueden aducirse formas de participio de aoristo de estructura *CáC-āna-* en raíces sin posibilidad de grado cero en védico como *yátāna-* (: *yátate*) de *yat* “unir”. Tampoco pueden aducirse como paralelo inmediato los participios de aoristo con grado pleno radical (*CaC-āna-*) del avéstico reciente en raíces con posibilidad de grado cero, e.g. *sraiiānō* (de *sri* “apoyar”: véd. *śri*) o *°srauuana-* (de *sru* “oir”: véd. *śru*), cf. J. KELLENS, *Le verbe avestique*, Wiesbaden 1984, 395.

<sup>21</sup> Y ello pese al grado pleno en el aoristo atemático del Impv. 2.<sup>a</sup>, 3.<sup>a</sup> dual *volham, -ām* (cf. J. NARTEN, *Die sigmatischen Aoriste im Veda*, Wiesbaden 1964, 240, n. 727).

En suma: véd. *cyāvāna-* (y *Cyāvāna-*) es en sincronía del *R̥g-Veda* un participio de presente procedente de la «Umformung» de un antiguo Part. Aor. \**cyuv-āná-* (\**k̑iu[̑]-ṃh, n̑ó-*).

##### 5. En conclusión:

(1) Véd. *cyāvāna-* “que se agita (: agitado)” y gr. Σύμενος “que se lanza *hacia adelante*, se precipita”, constituyen un *aequabile* ampliado al ámbito de la onomástica (*Cyāvāna-*: Σύ-μενος), que se basa en el Part. Aor. IE \**k̑iu(u)-ṃh, n̑ó-* “que entra en movimiento” con valor cuasi-adjetival.

(2) Las diferencias de forma y sentido se explican bien en el ámbito de las respectivas sincronías de cada lengua: *cyāvāna-* (y *Cyāvāna-*) en lugar del esperable \**cyuv-āná-* se corresponde con la situación en *R̥g-Veda* (lexema de *cyav/cyu* no reconocible como momentativo, presente *cyāv-<sup>te</sup>\**, *cyāv-a-<sup>te</sup>* “se agita”). Por su parte, Σύμενος “que se lanza *hacia adelante*” (: ἔσσυτο, σύτο) se corresponde con la situación en Homero y en griego clásico (*Aktionsart* léxica momentativa).

Universität zu Köln

JOSÉ LUIS GARCÍA RAMÓN

## REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- F. BECHTEL *HPNG: Die historischen Personennamen der Griechen bis zur Kaiserzeit*. Halle 1917.
- Cl. BRIXHE 1976: *Le dialecte grec de la Pamphylie. Documents et grammaire*. París.
- P. CHANTRAINE *DELG: Dictionnaire étymologique de la langue grecque*. París, 1968-1980.
- E. CRESPO 1992: “El uso de los temas de aoristo y de presente para la expresión de la repetición distributiva”. *Homerica*, Madrid UAM, 13-34.
- A. FICK - F. BECHTEL *GP: Die griechischen Personennamen nach ihrer Bildung erklärt und systematisch geordnet*. Halle 1893<sup>2</sup>.
- P. M. FRASER - E. MATTHEWS *LGPN: A Lexicon of Greek Personal Names I*. Oxford 1987.

- H. FRISK *GEW: Griechisches etymologisches Wörterbuch*. Heidelberg, 1960-1970.
- J. L. GARCÍA-RAMÓN 1993: «Latín *ciēre, citus*, IE \**kej-/ \*ki-* “ponerse en movimiento” y Causat. \**koi-éje-ti*». *Sprachen und Schriften des antiken Mittelmeerraums (Festschrift Jürgen Untermann)*, Innsbruck, 125-139.
- 1994: "Wurzelpräsentia und innere Rekonstruktion", en G. Dunkel et alii (edd.), *Früh-, Mittel-, Spätindogermanisch (IX. Fachtagung der Indogermanischen Gesellschaft, Zürich 1992)*. Wiesbaden, 53-75.
- W. GEIGER - E. KÜHN (edd.) *Grdr.: Grundriß der iranischen Philologie I-II*. Straßburg 1895-1904.
- K. F. GELDNER: *Der Rig-Veda I-III*. Cambridge (Mass.) 1951.
- T. GOTŌ 1987: *Die "I. Präsensklasse" im Vedischen*. Wien.
- L. ISEBAERT 1992: «Spuren akrostatischer Präsensflexion in Lateinischen», en O. Panagl - Th. Krisch (edd.), *Latein und Indogermanisch (Kolloquium der Indogermanischen Gesellschaft, Salzburg 1986)*. Innsbruck, 193-205.
- KS: *Kāṭhaka-Saṁhitā*.
- M.J. KÜMMEL 1998: "Wurzelpräsens neben Wurzelaoist im Indogermanischen". *HSF* 111, 191-208.
- LIV: H. RIX (ed.), *Lexikon der indogermanischen Verben*. Wiesbaden 1998.
- O. MASSON *ICS: Inscriptions chypriotes syllabiques*. Paris 1983<sup>2</sup>.
- *OGS: Onomastica Graeca Selecta I-II. (Introduction et index de C. Dobias et L. Dubois)*. Paris 1990.
- M. MAYRHOFER *EWai: Etymologisches Wörterbuch des Altindoarischen*. Heidelberg 1987-1996.
- MS: *Maitrāyaṇi Saṁhitā*.
- J. NARTEN 1968: «Zum "proterodynamischen" Wurzelpräsens». *Pratidānam (Studies ... F. B. J. Kuiper)*, The Hague-Paris 1968, 9-19.
- H. OLDENBERG *Noten: Rgveda. Textkritische und exegetische Noten I*. Berlin 1905.
- M. S. RUIPÉREZ 1954: *Estructura del sistema de aspectos y tiempos del verbo griego antiguo*. Salamanca.
- ŚB: *Śatapatha-Brāhmaṇa*.
- J. WACKERNAGEL - A. DEBRUNNER *AiGr: Altindische Grammatik I-III*. Göttingen 1986.